

2025 年 12 月四级真题解析 (第三套)

Part I Writing

• 审题 •

本作文要求考生就“如何充分利用校园资源促进学业发展”提出具体建议。审题应当把握两个关键：内容上须聚焦可操作的实用建议，如分类整合学术资源、人力资源及平台资源，并举例说明；结构上应遵循“总述原则—分点策略—总结价值”的框架，确保论述紧凑。全文需在有限字数内体现建议的针对性、逻辑的层次性，并突出学生主动规划的核心作用。

• 参考范文&点评 •

Maximizing On-Campus Resources for Academic Growth

In today's competitive academic environment, students must strategically utilize university resources to enhance their development. From my perspective, the key lies in proactive engagement and integrated planning.¹

Firstly, academic resources such as libraries, research databases, and writing centers are foundational. Rather than merely using them for assignments, students should attend library workshops on information literacy and consult subject librarians for personalized research guidance. Secondly, human resources—professors, advisors, and peer tutors—are invaluable. Regularly attending Q&A sessions can transform passive learning into mentorship, fostering critical thinking.² For example, a student struggling with data analysis could seek assistance from a statistics tutor while using the campus software lab, thus combining multiple resources.³

Moreover, extracurricular platforms like academic clubs and interdisciplinary forums turn theoretical knowledge into practical skills.⁴ An engineering major joining a debate society, for instance, sharpens communication abilities essential for future collaborations.⁵

In conclusion, the most effective approach is a deliberate, hybrid strategy: actively merging material, human, and community resources. By doing so, students not only excel academically but also cultivate a holistic skill set for lifelong success.⁶

- 1 开篇点题，在竞争性学术背景下，学生“主动参与”与“系统化规划”两大关键原则的必要性，奠定了全文务实、策略性的论述基调。
- 2 依次分点论述学术资源、人力资源的利用方法，逻辑层层递进，且建议具有可操作性。
- 3 例证生动，增强说服力：通过“数据分析困难学生综合利用统计辅导与软件实验室”的例子，生动展示资源整合的价值与意义。
- 4 阐述利用学术社团和跨学科论坛等课外平台促进学业发展的方法。
- 5 举例论证：以一名工科学生参加辩论社来锻炼沟通能力为例，突出利用校园资源将理论转化为实践的方法。
- 6 总结升华，呼应主题：结尾以“审慎的混合策略”总结，并提升至“培养终身受用的综合能力”，完整回扣学业发展的主题，结构严谨。

• 范文译文 •

充分利用校园资源，促进学业发展

在当今充满竞争的学术环境中，学生必须有策略地运用大学资源以促进自身成长。在我看来，关键在于积极主动的参与和系统化的规划。

首先，图书馆、研究数据库和写作中心等学术资源是基础。学生不应仅将其用于完成作业，而应参加图书馆举办的信息素养培训，并咨询学科馆员以获得个性化的研究指导。其次，人力资源——教授、学业顾问和朋辈导师——具有无可估量的价值。定期参加答疑，能将被动学习转化为导师指导，从而培养批判性思维。例

如, 一名在数据分析方面遇到困难的学生, 可以结合使用校园软件实验室, 同时寻求统计学辅导员的帮助, 从而整合多种资源。

此外, 学术社团和跨学科论坛等课外平台能将理论知识转化为实践技能。例如, 一名工科学生参加辩论社, 可以锻炼未来协作所必需的沟通能力。

总之, 最有效的方法是采取有意识的混合策略: 主动将物质资源、人力资源和社群共享资源相结合。通过这种方式, 学生不仅能在学业上取得优异成绩, 还能培养综合技能, 为终身成就奠定基础。

• 亮点词汇 •

academic environment 学术环境

strategically 策略性地

proactive 积极主动的

integrated planning 系统化的规划

foundational 基础的

assignment 作业

personalized 个性化的

invaluable 无可估量的

transform 转变, 转化

passive learning 被动学习

mentorship 导师辅导

multiple 多种的

interdisciplinary 跨学科的

deliberate 有意识的

hybrid 混合的

merge 融合, 使相结合

holistic skill set 综合技能

• 写作句型 •

1. From my perspective, the key lies in...

该句型意为“在我看来, 关键在于……”, 是论述核心策略的典型句式。它能清晰引出核心论点, 适用于多种议论文的开篇或段落起始句。

2. By doing so, students not only...but also...

该句型意为“通过这种方式, 学生不仅……而且……”, 是分论点总结与升华的典型句式。该句采用了not only...but also...的经典递进结构, 适合用于总结段落或全文, 强调双重益处, 具有高度仿写价值。

Part II Listening Comprehension

特别说明: 由于多题多卷, 官方第三套真题的听力试题与第二套真题的一致, 只是选项顺序不同, 因此, 本套试卷不再提供听力部分。

Part III Reading Comprehension

Section A

• 概览 •

本文节选自《国家地理》上的一篇题为“Earth Day”的文章。作者介绍世界地球日的起源与发展, 讲述其从1970年美国的全国性环保活动, 逐步扩展为影响全球的环保运动。文章阐述了地球日在推动环保立法、凝聚国际环保力量等方面的作用, 强调其倡导公众参与环保行动、守护地球家园的核心使命。

• 全文翻译 •

世界地球日是一项年度庆祝活动, 旨在表彰环保运动所取得的成就, 并提高人们对为子孙后代保护地球自然资源的必要性的认识。美国在4月22日庆祝世界地球日, 而世界[26]其他地区则在4月22日或春分当天庆祝。

20世纪60年代的环保行动[27]启发了威斯康星州参议员盖洛德·尼尔森, 他发起了一场[28]全国性的庆祝活动, 以团结环保运动的力量。在哈佛大学研究生丹尼斯·海斯的帮助下, 尼尔森于1970年4月22日组织举办了首届地球日活动, 向参与者们宣传了环境保护的[29]重要性。美国各地有2000万人参与了此次活动, 这一活动[30]加强了对《清洁空气法》《濒危物种法》等立法的公众支持。

1990年,海斯组织了一场全球性的地球日活动,140个国家的2亿多人参与其中。如今,地球日将来自世界各地的公民和活动人士聚集[31]在一起,旨在提高公众意识,并就全球变暖与可再生能源等环境[32]问题采取行动。

如今,地球日网络(EDN)汇集了来自190个国家的两万多个[33]合作伙伴和组织,全年支持地球日的使命。这项使命的立足点是:所有人,不论种族、性别、收入或[34]地域,都享有获得健康、可持续环境的道德权利。地球日网络通过教育推广、公共政策和行动主义活动来[35]践行这一使命。

● 答案详解 ●

26. M) rest (n. 剩余部分)

语法判断 空格前面是定冠词 the, 后面是介词短语 of the world, 故空格处应填名词。

语义判断 句意为“美国在4月22日庆祝世界地球日,而世界_____地区则在4月22日或春分当天庆祝”。the rest of the world是固定搭配,表示“世界其他地区”,符合此处语境,故答案为M。

27. G) inspired (v. 启发; 激励)

语法判断 空格前面是主语 Environmental activism 和时间状语 during the 1960s, 后面是宾语 Wisconsin Senator Gaylord Nelson, 故空格处应填动词的过去式, 作句子的谓语。

语义判断 20世纪60年代的环保行动是“因”, 参议员盖洛德·尼尔森发起全国性的庆祝活动是“果”, 即环保行动的影响力让尼尔森产生了组织活动的想法。代入选项可知, inspired 精准体现了这种行动推动想法的因果关联, 符合此处语境, 故为答案。

28. H) national (adj. 全国性的)

语法判断 空格前面是不定冠词 a, 后面是名词 celebration, 故空格处应填形容词, 作定语修饰后面的名词。

语义判断 后文提到美国各地有2000万人参与了首届地球日活动, 这说明活动最初的覆盖范围是美国国内。代入选项可知, national 符合此处语境。national celebration (全国性庆祝活动) 既对应“2000万美国人”的参与规模, 也与后面提到的 global Earth Day (全球性的地球日) 形成从国内到全球的发展阶段对比, 故答案为H。

29. E) importance (n. 重要性)

语法判断 空格前面是定冠词 the, 后面是介词短语 of environmental protection, 故空格处应填名词。

语义判断 句意为“在哈佛大学研究生丹尼斯·海斯的帮助下, 尼尔森于1970年4月22日组织举办了首届地球日活动, 向参与者们宣传了环境保护的_____”。尼尔森组织首届地球日活动的核心目的是教育参与者, 而教育的核心内容正是环保的价值。代入选项可知, importance 符合此处语境, 故答案为E。

30. N) strengthened (v. 加强, 巩固)

语法判断 空格前面是主语 the event, 后面是宾语 support, 故空格处应填动词作谓语。结合前面的过去时间“on April 22, 1970”, 故动词用过去式。

语义判断 句意为“美国各地有2000万人参与了此次活动, 这一活动_____对《清洁空气法》《濒危物种法》等立法的公众支持”。有2000万人参与的大规模活动, 必然会提升公众对环保问题的关注度, 进而推动立法支持。代入选项可知, strengthened 符合此处语境, 故为答案。

31. O) together (adv. 一起, 共同)

语法判断 空格前面是动词 brings, 后面是宾语 citizens and activists, 空格处应填形容词或副词。

语义判断 本句句意为“如今, 地球日将来自世界各地的公民和活动人士聚集_____, 旨在提高……”。代入选项可知, together 符合此处语境, 故为答案。

32. A) concerns (n. 令人担忧、关注或感兴趣的问题、事务或议题)

语法判断 空格前面是形容词 environmental, 后面是举例 as global warming..., 故空格处应填名词。

语义判断 本句说明地球日关注的问题, global warming (全球变暖)、renewable energy (可再生能源) 都属于环境问题 (environmental concerns), 故答案为A。

33. I) partners (n. 合作伙伴)

语法判断 空格前面是数字20,000, 后面是and organizations, 故空格处应填名词复数, 与 organizations 构成并列关系。

语义判断 句意为“如今, 地球日网络(EDN)汇集了来自190个国家的两万多个_____和组织, 全年支持地

球日的使命”。代入选项可知, partners符合此处语境, 故为答案。

34. D) geography (n. 地域, 地理)

语法判断 空格前面是regardless of race, gender, income, or, 后面是逗号, 故空格处应填名词, 表示“身份/背景”等, 与 race、gender、income并列。

语义判断 句意为“这项使命的立足点是: 所有人, 不论种族、性别、收入或_____, 都享有……”。regardless of后的内容是对all people的范围补充。代入选项可知, geography符合语境, 故为答案。

35. K) pursues (v. 追求; 致力于)

语法判断 空格前面是主语 The Earth Day Network, 后面是宾语this mission, 故空格处应填动词作谓语。又根据段首的现在时间词Today可知, 此处用动词的第三人称单数。

语义判断 本句句意为“地球日网络通过教育推广、公共政策和行动主义活动来_____这一使命”。代入选项可知, pursues符合此处语境, pursues this mission意译为“践行这一使命”, 故答案为K。

干扰项注释

B) expansion (n. 扩张, 扩展) C) forth (adv. 向前) F) imposed (v. 强加; 施加) J) potential (adj. 潜在的, 可能的 n. 潜力, 潜能) L) rescues (v. 营救, 救援 n. 营救, 救援行动)

Section B

• 概览 •

本文节选自2021年7月14日 MarketWatch (道琼斯旗下的财经网站) 的报道。文章探讨了45岁以上人群在求职中面临的严峻挑战, 如年龄歧视和长期失业。招聘经理往往因偏见而拒绝录用大龄求职者。然而研究表明, 教育和培训是打破这一困境的关键。积极参与培训的大龄求职者能显著提高受聘率, 缩短失业时间, 并获得更好的工作机会。尽管互联网让学习变得便捷低廉, 但低收入群体往往参与度最低。文章呼吁大龄求职者主动学习新技能, 以此来破解求职困境。

• 答案详解 •

45岁以后找工作

- A) 年龄歧视和长期失业对于那些处于职业生涯后半段的人危害最大。[37] 转行很难, 而被解雇后再就业则更难。在美国和其他地方, 在长期失业者当中, 45岁以上的人占了大多数。招聘经理承认, 他们不太愿意雇用40岁或45岁以上的人, 理由是这些人很可能与公司“不太契合”, 他们的经验可能与职场不相关, 而且他们可能无法或是不愿学习新技能。
- B) [43] 但真正能带来改变的办法是什么? 那就是更多的教育和培训。这些是由前麦肯锡顾问创立的非营利组织“世代”的一项新研究得出的结论。他们刚刚发布了一项关于职业生涯中期就业情况的全球调查报告, 该报告基于对七个国家的5000多名员工和管理人员所做的调查。
- C) 世代的分析师在其报告中写道: “职业生涯中期的大龄从业者……在许多国家都占据了长期失业群体的主体。”例如, 45岁以上的人群占长期失业者的40%以上。[40] 他们发现, 如果45岁以后失业, 那么有将近三分之二的可能性会失业超过一年。“处于职业生涯中期的人发现找工作更难了,” 他们写道, “45岁以上的人在全球就业市场面临着持续且不断加剧的压力。他们的失业时间远超平均水平, 年龄确实是他们找工作的最大障碍之一。”
- D) 他们报告称, 其中很大一部分原因是招聘经理“普遍存在的年龄歧视”。尽管这些经理承认, 从实际表现来看, 45岁以上的员工平均而言与年轻员工一样出色甚至更优秀, 但他们仍然不想聘用这些人。[36] “招聘经理对45岁以上的求职者存在强烈的认知偏见——他们认为这个年龄段的人技能差、适应能力差。”世代的分析师报告称。
- E) 该调查结果令人瞩目。招聘经理认为, 35至44岁的求职者更“适合”岗位的可能性是45岁以上求职者的三倍。在所有三项衡量标准上, 他们对45岁以上求职者的打分平均都低于18至34岁的求职者, 甚至在工作经验这一项上也不例外。情况确实如此, 尽管近九成的经理也表示, 45岁以上的员工在相同岗位上的表现与

年轻员工一样出色, 甚至更出色。

- F) 他们对于聘用45岁以上员工最大的担忧是什么呢? 经理们表示, 他们担心年长的员工不愿尝试新技术, 也无法学习新技能。[39] 此外, 大多数招聘经理都不到45岁, 而且似乎不太愿意聘用比自己年长的人。
- G) [42] 但好消息来了。那些积极参与与工作相关的更多教育和培训的年长员工, 几乎完全扭转了这一局面。四分之三的招聘经理表示, 他们更有可能雇用45岁以上且拥有相关教育、培训或文凭的求职者。在那些成功转行的45岁以上的员工中, 74%的人表示培训帮助他们获得了新工作。
- H) 分析人员写道: “处于职业生涯中期的转行者绝大多数都表示, 培训使其成功转到新的职业赛道。” [45] 当他们询问年龄在45岁以上的求职者的态度时, 他们发现 “那些对培训充满热情的人失业时间更短, 获得的工作邀约更多, 对所获得的工作邀约也更满意。”
- I) 招聘经理们表示, 相比于政府补贴等因素, 培训让45岁以上的求职者被录用的可能性要高出三倍。那么, 我们所说的培训具体指的是什么呢? 显然, 这取决于具体的工作岗位。而且, 没错, 经理们最有可能对你在学校所获得的行业相关资质留下深刻的印象。这些都需要花钱和时间。但这些并非唯一有所助益的因素。[41] 那些在45岁之后成功转行的人告诉世代, 教育和培训起到了很大的帮助作用——这包括面对面的在职培训、“非正式学习” 以及在线课程——无论是否有证书。
- J) 如果他们认为自己45岁之后就无法学习新技能了, 那么仅仅学习一些新技能本身或许就能产生效果。但这也存在一些弊端。[38] 那些对再培训最不感兴趣的人更有可能来自历来处于不利地位的社区, 更有可能收入较低, 并且在获得高中文凭后 (甚至更早) 就没再接受过多少教育。平均而言, 45岁以后换工作的高收入者每人会参加2.5个培训项目。而那些低收入者平均每人参加0.9个项目。
- K) 多年以前, 我曾写过一篇关于一项研究的文章, 该研究发现, 雇主更有可能雇用在行业有一定工作经验的大学毕业生, 而不是仅仅拥有 “对口” 学位的大学毕业生。一家银行更有可能雇用一位暑假曾在当地银行工作的文学专业毕业生, 而不是一位在暑假期间冲浪或在意大利四处旅行的金融或经济学专业的毕业生。长期的实践经验教会他们: 在银行工作过的那个人更有可能在入职第一天就做好充分准备、积极主动且有能力融入团队并胜任工作。
- L) 我们尽可以抨击 “年龄歧视”, 但这毫无用处。而且人们很容易忽视, 雇主和其他人一样, 也面临着时间压力, 他们只是在努力解决问题。任何形式的 “培训”, 包括低成本的非正式培训, 都将有助于解决他们对于招聘45岁以上员工的担忧。[44] 而且, 得益于互联网, 获取新技能指导变得前所未有的容易和便宜。像Udemy和Lynda.com这样的在线学校在注册时提供优惠套餐。而YouTube上的课程更是完全免费。
- M) 最终结论是什么呢? 的确, 45岁之后找一份新工作确实会很困难, 更别提转行了。我们最能帮到的一件事, 就是上网学习新的、相关的技能。令人遗憾的是, 最需要这种帮助的人却最不可能去这样做——这给整个社会带来了挑战。我们不仅不想看到人们的生活白白浪费掉, 而且如果能有更多的人就业、更少的人失业, 那对我们所有人而言都有利。



• 答案详解 •

36. [题干译文] 招聘经理们认为, 45岁以上的失业人员缺乏良好的技能, 适应能力也较差。

[答案解析] D。由题干关键信息Hiring managers、unemployed workers over 45、good skills和less adaptable定位到D段。D段最后一句提到, “招聘经理对45岁以上的求职者存在强烈的认知偏见——他们认为这个年龄段的人技能差、适应能力差。” 世代的分析师报告称。题干是对其同义转述, 其中Hiring managers believe unemployed workers over 45对应原文中的Hiring managers have a strong perception bias against 45+ job candidates, 而lack good skills and are less adaptable对应原文中的have poor skills and low adaptability, 故答案为D。

37. [题干译文] 转行是一件困难的事情, 而在被解雇后重新再就业则更是难上加难。

[答案解析] A。由题干关键信息Switching to a new career、getting reemployed after a layoff和even tougher定位到A段。A段第二、三句提到, 转行很难, 而被解雇后再就业则更难。题干是对该句的同义转述, 其中Switching to a new career is difficult与原文中的Changing careers is hard同义, 而getting reemployed after a layoff is even tougher对应原文中的Getting back into work after you've been laid off is even harder, 故答案为A。

38. [题干译文] 来自贫困社区的人往往对再培训最不感兴趣。

[答案解析] J。由题干关键信息People from poor neighborhoods和have the least interest in retraining定位到J段。

J段第三句提到, 那些对再培训最不感兴趣的人更有可能来自历来处于不利地位的社区, 更有可能收入较低, 并且在获得高中文凭后(甚至更早)就没再接受过多少教育。题干是对该句的同义转述。其中have the least interest in retraining与原文中的least interested in retraining同义, People from poor neighborhoods tend to是对原文中The people...are more likely to come from historically disadvantaged communities, more likely to have low incomes的概括总结, 故答案为J。

39. **【题干译文】** 那些年龄尚未到45岁的招聘经理似乎不太愿意聘用比自己年长的人。

【答案解析】 F。由题干关键信息Hiring managers、not yet 45 years old和unwilling to hire people their senior定位到F段。F段末句提到, 此外, 大多数招聘经理都不到45岁, 而且似乎不太愿意聘用比自己年长的人。题干与该句同义, 其中Hiring managers who are not yet 45 years old对应原文中的hiring managers are under 45, 而seem unwilling to hire people their senior与原文中的seem reluctant to hire people older than themselves同义, 故答案为F。

40. **【题干译文】** 一些分析人士发现, 年龄在45岁以上的失业人员最有可能失业超过一年。

【答案解析】 C。由题干关键信息Some analysts、age 45+ jobless workers和be unemployed for more than a year定位到C段。C段第三句提到, 他们(即该段首句提到的世代的分析师)发现, 如果45岁以后失业, 那么有将近三分之二的可能会失业超过一年。题干是对该句的同义转述, 其中Some analysts find对应原文中的they find; age 45+ jobless workers 对应out of work past the age of 45; are most likely与原文中的there's nearly a two in three chance同义; be unemployed for more than a year对应be out of work for over a year, 故答案为C。

41. **【题干译文】** 那些在45岁之后成功实现职业转型的人向一家非营利组织表示, 他们的成功很大程度上归功于所接受的教育与培训。

【答案解析】 I。由题干关键信息People who had succeeded in career change after 45、a nonprofit organization和education and training定位到I段。I段末句提到, 那些在45岁之后成功转行的人告诉世代, 教育和培训起到了很大的帮助作用——这包括面对面的在职培训、“非正式学习”以及在线课程——无论是否有证书。题干是对该句的概括总结, 其中People who had succeeded in career change after 45对应原文中的Those who had successfully changed careers after 45; told a nonprofit organization对应told Generation; they owed a great deal to the education and training they had received对应education and training had been a big help—and that included in-person, on-the-job training, “informal learning,” and online courses—with or without certification, 故答案为I。

42. **【题干译文】** 那些积极接受更多教育和培训的年长员工有很大的机会被录用。

【答案解析】 G。由题干关键信息Older workers、actively pursue more education and training和have a good chance of being hired定位到G段。G段首句承上启下提到, 但好消息来了。那些积极参与与工作相关的更多教育和培训的年长员工, 几乎完全扭转了这一局面。接着指出四分之三的招聘经理表示, 他们更有可能雇用45岁以上且拥有相关教育、培训或文凭的求职者。由此可知题干是对这一内容的概括总结, 其中Older workers who actively pursue more education and training对应原文中的Older workers who've actively engaged in more education and training relevant to their jobs; have a good chance of being hired是对原文Three-quarters of hiring managers said they'd be more likely to hire an over-45 who had relevant education, training or credentials的概括总结, 故答案为G。

43. **【题干译文】** 一项新的研究发现, 更多的教育和培训能够帮助处于职业生涯中期的人员找到新的工作。

【答案解析】 B。由题干关键信息A new study、more education and training、midcareer individuals和find a new job定位到B段。B段前两句提到, 但真正能带来改变的办法是什么? 那就是更多的教育和培训。这些是由前麦肯锡顾问创立的非营利组织“世代”的一项新研究得出的结论。再联系第一段可知, 更多的教育和培训有助于那些职业生涯处于后半段的人转行或再就业。A new study finds对应原文中的These are the results from a new study; 而more education and training属于原词重现, helps midcareer individuals find a new job对应原文中的can really make a difference和midcareer employment, 故答案为B。

44. **【题干译文】** 由于有了互联网, 现在接受新技能培训比以往任何时候都更加便捷。

【答案解析】 L。由题干关键信息Owing to the internet、more convenient than ever和receive training in new skills定位到L段。L段第四句提到, 得益于互联网, 获取新技能指导变得前所未有的容易和便宜, 题干与该句同义, 其中Owing to the internet对应原文中的thanks to the internet; it is now more convenient than ever to receive training in

new skills与原文中的it has never been easier or cheaper to gain instruction in new skills同义, 故答案为L。

45. **题干译文** 受到培训激励的45岁以上的人, 失业时长更短, 获得的工作邀约更多, 且对工作邀约的满意度也更高。

答案解析 H。由题干关键信息People over 45、shorter periods of unemployment、more job offers和greater satisfaction定位到H段。H段第二句提到, 当他们询问年龄在45岁以上的求职者的态度时, 他们发现“那些对培训充满热情的人失业时间更短, 获得的工作邀约更多, 对所获得的工作邀约也更满意”。题干是对该句的同义转述, 其中People over 45对应原文中的over-45 candidates, 而stimulated by training对应are excited by training; suffer shorter periods of unemployment, get more job offers and have greater satisfaction in them对应are unemployed for less time, receive more job offers, and are more satisfied by the job offers they receive, 故答案为H。

Section C

Passage One

● 概览 ●

本文节选自www.speciesunite.com网站22年10月14日发表的一篇题为“Eleven Madison Park is the First Vegan Restaurant to Receive Three Michelin Stars”的文章。作者指出, 为推动可持续食品体系发展、应对气候危机, 纽约麦迪逊公园11号餐厅在联合创始人丹尼尔·胡姆的主导下, 转型为一家植物基、近乎全素的餐厅。虽转型初期面临一定风险, 但这一决定最终获得了市场与业界的广泛认可——2022年纽约米其林指南再次授予其三星评级, 使其成为全球首家获此殊荣的素食餐厅, 这也认可了植物基饮食在烹饪界日益增长的重要性。

● 全文翻译 ●

[46] 纽约麦迪逊公园11号餐厅成为首家获得米其林三星评级的素食餐厅。

这家高级餐厅于2011年首次获得米其林三星评级, 当时其菜单以精致的动物源菜品而闻名。

[47] 然而, 去年, 该餐厅的联合创始人、著名主厨丹尼尔·胡姆做出了大胆决定: 将肉类从菜单中移除, 理由是我们当前不可持续的食物体系。目前餐厅仍会提供牛奶以供搭配茶和咖啡, 菜单则几乎100%为素食。

[48] 当时, 胡姆承认这一举措存在风险, 坦言“不确定顾客是否还会光顾”, 但称此次冒险“值得一试”。

“鉴于气候危机, 我不想再经营原来那样的餐厅,” 胡姆在接受《金融时报》采访时表示, “如果我们能在这样的环境中展示植物基饮食的可能性, 就能打开很多扇大门”让其他同行效仿。

如今, 这一令人瞩目的新成就印证了麦迪逊公园11号餐厅取消肉类菜品、推崇植物基饮食的决定是正确的。[49] 米其林2022年纽约指南将其誉为“奢华餐饮的大胆愿景”。

“我们毅然决定将麦迪逊公园11号餐厅转型为一家植物基高级餐厅, 因为我们打心底里认同这份理念,” 胡姆在社交媒体Instagram上表示, “昨晚, 我们荣幸地连续第11年被授予米其林三星。我衷心感谢近25年来为餐厅发展做出贡献的团队, 也感谢相信我们的愿景并鼓励我们不断奋进的顾客与合作伙伴。”

米其林三星是最高奖项, 授予那些厨艺处于行业巅峰的主厨。[50] 米其林官网写道: “他们的烹饪已升华为一种艺术形式, 部分菜品注定成为经典。”这显然是在认可植物基饮食在烹饪界日益增长的重要性。

“我认为高端餐饮品牌确实可以发挥作用, 也负有责任,” 胡姆说, “我们越有创造力, 我们的未来就会越美好、越有滋味。”

◎ 重难点单词及短语

- fine *adj.* 高质量的, 高级的; 精致的
- establishment *n.* 知名场所; 机构
- fancy *adj.* 精致的
- bold *adj.* 大胆自信的
- cite *v.* 提及 (原因)
- unsustainable *adj.* 不能持续的; 无法维持的
- gamble *n.* 冒险; 打赌
- validate *v.* 证实
- embrace *v.* 欣然接受; 拥抱
- transform *v.* 使改变
- contribute *v.* 做出贡献
- vision *n.* 愿景; 视野
- peak *n.* 顶峰
- elevate *v.* 提高, 提升
- be destined to 注定会
- significance *n.* 重要性, 意义



• 答案详解 •

46. 关于纽约的麦迪逊公园11号餐厅, 我们了解到什么?

- A) 它是首家获得最高米其林评级的素食餐厅。 C) 它以其精致的地方菜驰名美国各地。
B) 它是该市首家将肉类从菜单中移除的餐厅。 D) 它于2011年成立时即为米其林三星餐厅。

定位 根据题干关键词New York's Eleven Madison Park以及题文同序的原则定位到第一段。

解析 第一段指出, 纽约麦迪逊公园11号餐厅成为首家获得米其林三星评级的素食餐厅。选项A与原文内容一致, 故选A。第三段第一句仅提到餐厅去年移除肉类, 但未说明是全市首家, B项属于无中生有, 故排除。第二段提到2011年这家高级餐厅的菜单以精致的动物源菜品而闻名, 但并未提及它驰名“美国各地”, C项不符合原文, 故排除。原文第二段提到该餐厅2011年首次获得米其林三星评级, 而不是说成立时就是三星餐厅, D项与原文不符, 故排除。

47. 丹尼尔·胡姆为何决定将肉类从餐厅菜单中移除?

- A) 为了鼓励更多顾客成为素食主义者。 C) 为了展示植物基饮食菜单的吸引力。
B) 为可持续食物体系做出贡献。 D) 为了争取米其林三星评级。

定位 根据题干关键词remove meat from the menu定位到第三段第一句。

解析 第三段第一句提到去年该餐厅的联合创始人、名厨丹尼尔·胡姆基于“当前不可持续的食物体系”的认知, 做出了移除菜单中肉类的果敢决定, 也就是说, 他希望为可持续食物体系做出贡献, 故选B。A项内容原文中未提及, 故排除。第五段提到能在这样的环境中展示植物基饮食的可能性, 能为其他餐厅打开很多扇大门, 这是餐厅转型的结果及意义, 而不是做出决定的原因, 故排除C。D项逻辑错误, 第二段明确提到该餐厅于2011年已获得三星评级, 转型是在“去年”, 时间线矛盾, 故排除。

48. 丹尼尔·胡姆如何看待其转向无肉菜单的举措?

- A) 尽管不确定能否成功, 但这是一项值得的努力。
B) 这将为更多餐厅树立榜样。
C) 这是一场疯狂的冒险, 高级餐饮界鲜有主厨敢冒这个险。
D) 这将被证明是当今餐饮行业中的一个正确的举措。

定位 根据题干关键词Daniel Humm、his move及a meat-free menu定位到第四段。

解析 第四段提到, 胡姆承认这一举措存在风险, 坦言“不确定顾客是否还会光顾”, 但称此次冒险“值得一试”, 由此可知, 胡姆不确定能否成功, 但认为这是一项值得的努力, 故选A。根据第五段的内容可知, B项“为更多餐厅树立榜样”是转型的潜在影响, 而不是他对举措本身的看法, 应排除。原文中提到餐厅转型是“大胆决定”, 但未提及此举是高级餐饮界鲜有主厨敢做的, C项属于过度解读, 应排除。胡姆承认餐厅转型的举动有风险, 但并未肯定它一定是正确的举措, D项与胡姆不确定的心理矛盾, 故排除。

49. 米其林2022年纽约指南对麦迪逊公园11号餐厅的决定有何评价?

- A) 它将餐厅的烹饪提升到了艺术层面。 C) 它展现了对未来高级餐饮的大胆远见。
B) 它证明了米其林评级的合理性。 D) 这是一项将该餐厅转型为高端餐厅的努力。

定位 根据题干关键词Michelin's 2022 New York guide定位到第六段第二句。

解析 第六段第二句提到, 米其林2022年纽约指南将其誉为“奢华餐饮的大胆愿景”, C项是对原文的同义转述, 故为正确选项。倒数第二段中提到米其林评价某些主厨的烹饪已升华为艺术形式, 部分菜品注定成为经典, A项将“主厨”偷换成“餐厅”, 故排除。B项内容原文中未提及, 故排除。第二段明确提到该餐厅原本就是高级餐厅, 转型的是“菜单(无肉)”, 而不是餐厅的层级, D项不符合原文逻辑, 故排除。

50. 麦迪逊公园11号餐厅获得米其林三星评级表明了什么?

- A) 素食食品成为主流的乐观愿景。 C) 对更多餐厅为顾客提供更健康食品的一种强有力的激励。
B) 烹饪界肩负的责任愈发重大。 D) 对供应素食的餐厅正日益重要的一种明确认可。

定位 → 根据题干关键词the awarding of three Michelin stars和题文同序的原则定位到倒数第二段。

解析 → 倒数第二段首先指出, 米其林三星是最高奖项, 授予那些厨艺处于行业巅峰的主厨。然后第二句直接引述了米其林官网的评论, 并明确指出, 这显然是在认可植物基饮食在烹饪界日益增长的重要性。由此可知, 麦迪逊公园11号餐厅获得米其林三星评级表明了米其林对素食餐厅日益重要的一种明确认可, 选项D与此内容相符, 故为答案。“越来越重要”不等于“成为主流”, A项属于过度解读, 应排除。烹饪界需承担更大的责任是丹尼尔·胡姆的观点, 而不是米其林授星所表明的内容, 主体混淆, 故排除。C项内容文中未提及, 故排除。

Passage Two

● 概览 ●

文章围绕基因检测展开讨论, 指出其准确性受检测类型、用户提出的具体问题及基因特征背后的基因机制复杂度影响: 单基因特征检测的可靠性较高, 血统与远亲检测存在明显局限; 基因健康检测对罕见病的识别效果较好, 但针对多因素疾病的检测, 需结合非遗传因素综合判断; 此外, 那些声称能预测性格、天赋或寻找理想伴侣的基因检测并无科学依据。了解这些特点, 对合理使用基因检测至关重要。

● 全文翻译 ●

随着基因检测日益普及, 许多人不禁想知道它的准确性究竟如何。[51] 无论你是进行DNA检测来构建你的扩展DNA家谱, 还是想获取关于先天健康状况的精准信息, 了解基因检测的准确性以及哪些信息值得相信都是至关重要的。

DNA检测的准确性很大程度上取决于所进行的检测类型, 你提出的具体问题, 以及某个特征背后的基因机制的复杂程度。[52] 例如, 针对由单个基因决定的特征的检测, 其结果可靠性更高, 因为你可以直接看到是否存在致病的特征。

血统检测声称能揭示我们的基因身份, 但说你有30%的东亚或美洲血统时, 几乎无法反映你真实的祖先。

利用DNA检测寻找远房亲戚怎么样? 有一些工具可以将一个人的DNA与他人的DNA进行比对, 根据基因特征寻找远亲。这类应用通常较为准确。判断两份DNA样本是否属于近亲相对容易。对于远亲, 检测结果就变得较为模糊了。

基因健康检测声称能够检测某些遗传性疾病或其他健康状况。[53] 虽然某些罕见疾病可以较容易地识别出来, 但大多数潜在的健康状况无法仅靠基因检测来识别。我们的大多数特征和疾病还取决于非遗传因素, 例如生活方式、环境及许多其他因素。

针对多因素特征的基因检测往往难以解读。[54] 以身高为例, 它取决于数百个基因, 每个基因对结果的影响都很小, 同时还受一系列环境因素的影响。检测可以同时分析多个基因, 但很难预测它们将如何共同作用。此外, 你还需要考虑那些未写入DNA的非遗传因素。

[55] 那些声称能通过DNA为你找到理想伴侣, 以及预测性格或天赋的检测纯属无稽之谈。目前, 这类应用的科学依据不存在, 或者说极其薄弱。

◎ 重难点单词及短语

- wonder v. 想知道; 想弄明白
- accurate adj. 精确的; 准确的
- extended adj. 扩展的
- precise adj. 精确的
- ancestry n. 祖宗, 祖先
- claim v. 声称
- reveal v. 揭示, 透露
- application n. 应用, 运用
- hazy adj. 模糊的
- detect v. 发现, 查明
- tricky adj. 难办的, 难对付的
- interpret v. 诠释, 说明
- nonsense n. 胡言乱语
- incredibly adv. 极其

● 答案详解 ●

51. 关于基因检测, 文章认为什么是重要的?

- A) 了解它们的准确性。
- B) 评估它们的适用性。
- C) 利用它们提供的信息。
- D) 权衡它们带来的后果。

定位 → 根据题干关键词of importance regarding genetic tests定位到第一段第二句。

解析 → 第一段第二句提到, 无论你是进行DNA检测来构建你的扩展DNA家谱, 还是想获取关于先天健康状况的精准信息, 了解基因检测的准确性以及哪些信息值得相信都是至关重要的, A项是对核心信息的直接提

炼, 故为正确选项。B项和D项的内容原文中均未提及, 故排除。第一段第二句提到需要了解哪些信息可以相信, 而不是要利用它们提供的信息, C项表述存在偏差, 故排除。

52. 哪种基因检测往往相对可靠?

- A) 那些足够复杂、能揭示某一特征背后基因机制的检测。
B) 那些寻找导致特定疾病的特征的检测。
C) 那些聚焦所提出的具体问题的检测。
D) 那些寻找由单个基因决定的特征的检测。

定位 根据题干关键词tend to be comparatively reliable定位到第二段第二句。

解析 第二段第二句提到, 针对由单个基因决定的特征的检测, 其结果可靠性更高, 因为你可以直接看到是否存在致病的特征, D项与原文一致, 故选D。倒数第二段第一句提到, 针对多因素特征的基因检测往往难以解读, A项与原文逻辑相反, 故排除。原文明确提到是依赖单个基因的致病特征才更可靠, B项未提及单个基因这一核心前提, 表述不严谨, 故排除。C项是由第二段第一句“你提出的具体问题”拼凑而成的干扰项, 故排除。

53. 从文章中我们了解到关于基因健康检测的什么信息?

- A) 它们无法自行识别某些遗传性疾病。 C) 它们无法独立识别大多数潜在疾病。
B) 它们通常无法区分遗传因素和非遗传因素。 D) 它们无法区分生活方式和环境的影响。

定位 根据题干关键词genetic health tests定位到第五段。

解析 第五段第二句提到, 虽然某些罕见疾病可以较容易地识别出来, 但大多数潜在的健康状况无法仅靠基因检测来识别, C项是同义转述, 故为正确答案。第五段第二句明确提到某些罕见病可以通过基因检测轻松识别, A项与此矛盾, 故排除。第五段第三句提到大多数特征和疾病取决于非遗传因素, 但未说检测无法区分遗传和非遗传因素, B项属于过度推断, 故排除。D项说法在文中无依据, 故排除。

54. 是什么让多因素特征的基因检测难以解读?

- A) 确定每个单个基因作用的难度。 C) 区分遗传因素和环境因素的难度。
B) 预测不同基因如何相互作用的难度。 D) 识别涉及的数百个基因的繁重工作。

定位 根据题干关键词multi-factorial traits tricky to interpret定位到第六段第二句和第三句。

解析 第六段第二句和第三句提到, 以身高为例, 它取决于数百个基因, 每个基因对结果的影响都很小, 同时还受一系列环境因素的影响。检测可以同时分析多个基因, 但很难预测它们将如何共同作用, B项与原文意思一致, 故为正确选项。A项原文中未提及, 故排除。第六段最后一句提到需要考虑非遗传因素, 但这是额外考虑项, 而非解读困难的核心原因, 核心原因是基因间的相互作用难以预测, C项属于主次混淆, 故排除。D项内容文中未提及, 故排除。

55. 关于预测性格或天赋的DNA检测, 文章说了什么?

- A) 它们是应用的坚实科学基础。 C) 目前来看它们前景并不乐观。
B) 它们有助于寻找恋爱对象。 D) 目前来看它们没有任何意义。

定位 根据题干关键词DNA tests to predict personality or talents定位到最后一段。

解析 最后一段提到, 那些声称能通过DNA为你找到理想伴侣, 以及预测性格或天赋的检测纯属无稽之谈, D项与原文表达的意思一致, 故为正确选项。A项和B项与原文意思相矛盾, 故排除。原文中提到这种预测纯属无稽之谈, C项的表述语气过弱, 未体现原文表达的否定态度, 故排除。

Part IV > Translation

● 难词译注 ●

十分重视 place great emphasis on
绿色经济 green economy

加强保护 strengthen the protection
森林资源 forest resources

加大污染治理力度 intensify pollution control

一系列措施 a series of measures

生态环境 ecological environment

得到显著改善 have been significantly improved

促进当地产业发展 boost the growth of local industries

创造可观经济效益 generate substantial economic benefits

和谐共存 harmonious coexistence

深入人心 take deep root in

可持续发展 sustainable development

提供宝贵经验 provide valuable experience



• 参考译文 •

The Chinese government places great emphasis on the development of the green economy. Through a series of measures, such as strengthening the protection of forest resources and intensifying pollution control, the ecological environment in many regions has been significantly improved. Lucid waters and lush mountains have boosted the growth of local industries like tourism and healthcare, generating substantial economic benefits. Today, the concept of harmonious coexistence between the ecological environment and human society has taken deep root in China. The advancement of the green economy not only contributes to China's sustainable development but also provides valuable experience for global environmental protection.



• 译点精析 •

1. 第一句：“十分重视”除了可翻译为places great emphasis on，还可翻译为attaches great importance to等。
2. 第二句：“通过……一系列措施”翻译成介词短语，即Through a series of measures, such as strengthening the protection of forest resources and intensifying pollution control；“许多地区的生态环境得到了显著改善”是句子主干，翻译为the ecological environment in many regions has been significantly improved。
3. 第三句：“绿水青山促进了……”为句子主干，翻译为Lucid waters and lush mountains have boosted the growth of local industries like tourism and healthcare；“创造了可观的经济效益”表示结果，可翻译成现在分词短语，即generating substantial economic benefits，作结果状语。
4. 第四句：“生态环境与人类社会和谐共存的观念”是句子主语，翻译为the concept of harmonious coexistence between the ecological environment and human society；“在中国已深入人心”是谓语部分，翻译为has taken deep root in China。
5. 第五句：“绿色经济的推进”是句子的主语，翻译为The advancement of the green economy；“不仅……也……”翻译为并列结构not only...but also...；“为中国可持续发展做出贡献”翻译为contributes to China's sustainable development；“为全球环境保护提供了宝贵经验”翻译为provides valuable experience for global environmental protection。